

中山华侨 历史文物 图集

(第一辑)

THE CATALOGUE OF THE SELECTED CULTURAL RELICS OF THE OVERSEAS ZHONGSHANESS (THE FIRST VOL)

中山华侨历史博物馆筹建办公室 中山市博物馆 编

广东人民出版社

中山华侨历史文物图集

THE CATALOGUE OF THE SELECTED CULTURAL RELICS OF THE OVERSEAS ZHONGSHANNESS

(第一辑)

THE FIRST VOLUME

中山华侨历史博物馆筹建办公室 中山市博物馆 编

广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

中山华侨历史文物图集 (第一辑) / 中山华侨历史博物馆筹建办公室, 中山市博物馆编.
— 广州 : 广东人民出版社, 2012. 8
ISBN 978-7-218-08084-0

I. ①中… II. ①中… ②中… III. ①华侨—历史文物—中山市—图集 IV. ①K872.653

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第189434号

ZHONGSHAN HUAQIAO LISHI WENWU TUJI

中山华侨历史文物图集 (第一辑)

版权所有 翻印必究

出 版 人: 金炳亮

责任编辑: 谢海宁

责任技编: 周 杰

整体设计: 邹智怡

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广州市大沙头四马路10号 (邮政编码: 510102)

电 话: (020) 83798714 (总编室)

传 真: (020) 83780199

网 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 广州嘉正印刷包装有限公司

书 号: ISBN 978-7-218-08084-0

开 本: 787mm×1092mm 1/12

印 张: 8.5 字 数: 100千

版 次: 2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷

定 价: 60.00元

如发现因印装质量问题影响阅读, 请与出版社 (020-83795749) 联系调换。
售书热线: (020) 83790604 83791487

目录

CONTENTS

| | |
|--------|----|
| 前言 | 2 |
| 一 漂洋过海 | 5 |
| 二 创业发展 | 21 |
| 三 社区生活 | 35 |
| 四 社团活动 | 47 |
| 五 教育活动 | 61 |
| 六 支援革命 | 69 |
| 七 抗日救国 | 77 |
| 八 桑梓情怀 | 89 |
| 鸣谢 | 98 |
| 后记 | 99 |

目录

CONTENTS

| | |
|--------|----|
| 前言 | 2 |
| 一 漂洋过海 | 5 |
| 二 创业发展 | 21 |
| 三 社区生活 | 35 |
| 四 社团活动 | 47 |
| 五 教育活动 | 61 |
| 六 支援革命 | 69 |
| 七 抗日救国 | 77 |
| 八 桑梓情怀 | 89 |
| 鸣谢 | 98 |
| 后记 | 99 |

前言

中山旧称香山，是伟人孙中山先生的故乡，也是著名的侨乡。中山（香山）人移居海外的历史源远流长。几百年来，不断有中山（香山）人到海外谋生、学习、定居、创业、发展。到了今天，中山有华侨华人、港澳台同胞80多万人，分布90多个国家和地区。一直以来，广大海外侨胞、港澳台同胞爱国爱乡，为祖（籍）国、为家乡社会经济建设作出了巨大贡献。为将先辈艰苦创业、造福社会的业绩集中展现在后人面前，激励后人奋发向上，中山市政府决定筹建中山华侨历史博物馆，并成立了领导小组与筹建办公室（下简称“筹建办”）。

为了建好中山华侨历史博物馆，筹建办自2005年开始，即面向全社会，面向海外各界人士、各社团广泛征集有关中山华侨华人历史的实物和资料。2010年和2011年，筹建办又专门组织征集人员分别赴澳大利亚和美国开展征集工作。在各地侨团和广大侨胞的大力支持下，中山的华侨华人历史实物和资料征集取得了较大成绩。到目前为止，已征集到实物资料3000多件(套)。

这些实物资料反映了中山华侨出国，在海外创业发展、起居生活、组织社团活动，支持祖（籍）国革命、抗战、建设，在家乡生产生活等各方面的情况，具有较高的历史价值和收藏价值。经过我们初步整理，现精选其中近100件文物，编辑了这本《中山华侨历史文物图集》（第一辑），以展示这些年来征集的成果，以向关心支持中山华侨历史博物馆建设的所有人士表示诚挚谢意！

Foreword

In ancient times the city of Zhongshan was called Xiangshan. It is the hometown of Dr. Sun Yat-sen and is well known as the hometown of many overseas Chinese. The history of the overseas Chinese of Zhongshan can be dated from hundreds of years ago. Since that, many Zhongshanese have been moving abroad for living, studying, taking up residence, doing business, and self-development. Today, there are over 800 thousand overseas Chinese and compatriots of Hong Kong, Macau and Taiwan, settling in over 90 countries and regions. With the patriotic love of their motherland and their hometowns, these overseas Chinese have making a great contribution to the society and economy of their motherland and the hometowns. In order to exhibit the history of their hard working and bringing benefits to the society to encourage descendants to endeavor, the Zhongshan Government decided to set up the Zhongshan History Museum of Overseas Chinese, and has established the Leadership Group and the Preparation Office.

In 2005, the Preparation Office started the acquisition of collections on the objects and materials of the overseas Chinese of Zhongshan. In 2010 and 2011, it sent two delegations go to Australia and the United States of America to carry out the abroad acquisition. Supported by the overseas Chinese, we have made great achievement on the acquisition. So far, the museum has collected more than 3,000 items.

These objects and materials reflect the comprehensive situation of the overseas Chinese of Zhongshan, in the areas like travelling abroad, business, daily life, organizational activities, and their supports to the revolution, the Anti-Japanese War, the construction, the production and living in their hometowns, with high value meaning of history and collection. Based on the initial study, we selected about 100 items to compile *The Catalogue of the Selected Cultural Relics of the Overseas Zhongshanese (the First Volume)*, to show the achievements of the museum during these years and acknowledge all of the supporters sincerely.



漂洋过海

Going Abroad

香山毗邻港澳，明清时期香山人得风气之先，已有人出国谋求发展。晚清以降，由于内外各种因素的作用，走出国门的中国人越来越多。在此情况下，香山人凭着勤劳、勇敢、进取的精神纷纷走出国门，开辟了一片新的天地。

Xiangshan is adjacent to Hong Kong and Macau. During the Ming-Qing Dynasties, Xiangshaness began to go abroad for seeking further development as they could have contact with the outside world earlier. Since the late Qing dynasty, more and more Chinese went abroad as the result of various factors at home and abroad. In this situation, with their diligence, courage and go-aheadism, many people of Xiangshan emigrated to other countries and broke new ground in the countries they lived.



正面
Front



背面
Back

2006年发行的华人抵达千里达两百周年纪念章。
(1806年, 第一批中国契约劳工从澳门出发, 抵达特立尼达和多巴哥)

捐赠人: 萧容庆, 龙敏

The commemorative medal for 200th anniversary
(1806-2006) of Chinese Arrival in Trinidad and
Tobago, issued in 2006.

Donators: Xiao Rongqing and Long Min



正面
Front

2003年发行的墨西哥加利市华人开埠百年
纪念币。
(1903年3月14日华人到达墨西哥下加
州, 开创墨西哥加利市)

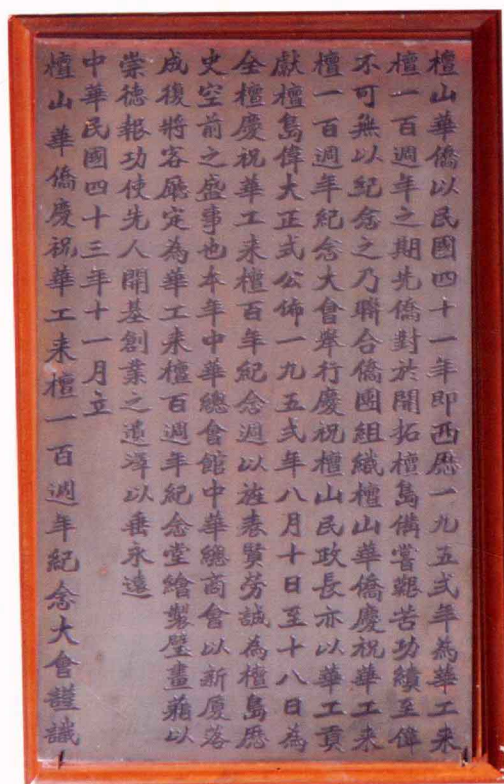
捐赠人: 欧阳民

The commemorative coin for centennial
(1903-2003) celebration of founding Me-
xicali by Chinese in 1903.

Donator: Ouyang Min



背面
Back



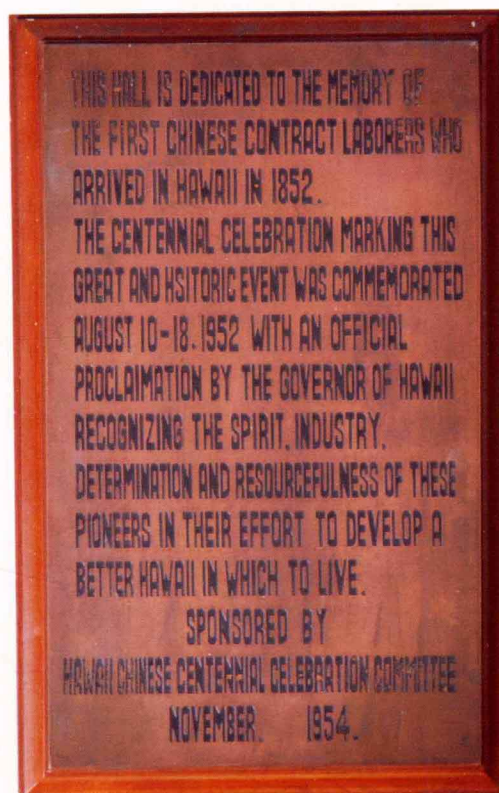
1954年为庆祝华工来檀一百周年铸造的纪念铜牌。

(1852年第一批华工到达檀香山)

捐赠机构：檀香山中华会馆

The commemorative plaque for centennial (1852-1952)celebration of the first Chinese contract laborer who arrived in Hawaii in 1852.

Donator: United Chinese Society of Hawaii



立揭銀數人劉仰樞為因往金山求才乞銀奏用
自行回到劉成業堂揭出本銀壹佰九十兩其銀
限用壹拾八個月為期本亦亦足清還不得拖欠多
毛如至期乞銀還須要每兩每月行息銀壹分伍
厘算二家允肯就日立數交易其銀一平兌足交希
劉仰樞親手接回應用此係鄉里相信並乞按當恐
口會憑立回揭銀數一希交希劉成業堂收執為據

一實揭出本銀壹佰九十兩

等

民國甲寅三年元月廿二日 立揭銀數人劉仰樞筆



1914年刘仰樞为出国往金山求财而借银的字据。

捐赠人：张仲伟

Liu Yangshu's receipt for a loan of money for
going abroad.

Donator: Zhang Zhongwei



封面
Cover

1876年5月20日美国纽约发行的《哈勃周刊》，其中一页是“阿拉斯加号”轮船甲板上的赴美华工素描图。

捐赠人：陈灿培

Harper's Weekly, published on May, 20th, 1876 in New York, one page of which was a sketch about the Chinese emigration to America on board the pacific mail steamship—*Alaska*.

Donator: Pedro Chan, Ph.D.



内页
Inside Page



美国加州淘金华侨开采的沙金。

捐赠人：简治平，简庆同，翁莉莉

Placer gold dug by Chinese gold miners
in the California Gold Rush.

Donators: Jian Zhiping, Jian Qingtong
and Weng Lili



加拿大华侨用过的淘金勺。

捐赠人：陈迪秋

Ladle for gold washing used by
overseas Chinese in Canada.

Donator: Chen Diqu



孙科先生用过的提箱。

捐赠人：孙穗瑛

Suitcase used by Sun Fo.

Donator: Sun Suiying

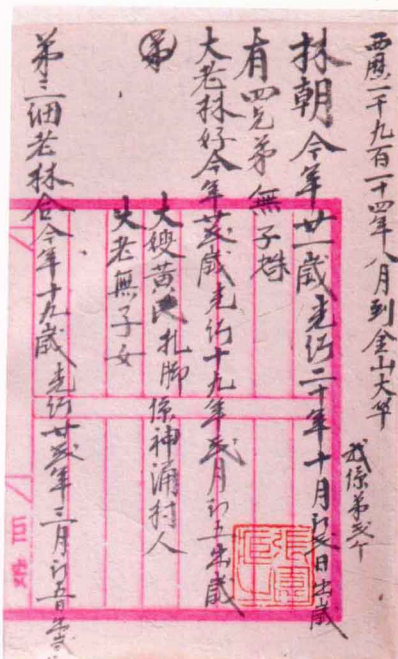


华侨来往海外时使用的“金山箱”。

捐赠人：李达飞

Luggage used by overseas Chinese
who went and returned from abroad.

Donator: Li Dafei



林朝口供（局部）
Part of the Confession Papers of Lin Chao

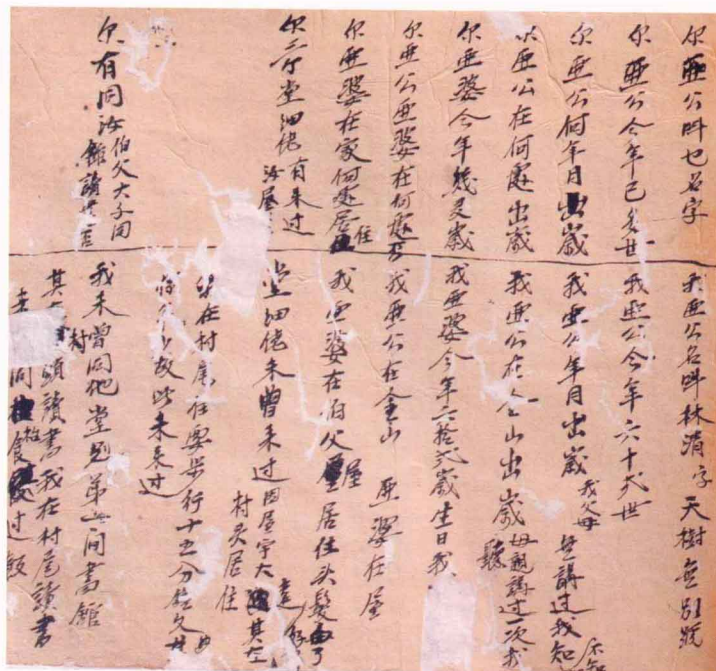
分别写于1914年、1939年的林朝与林计安父子两代华侨的“口供纸”。

（“口供纸”是美国排华时期的特殊产物，主要内容是关于家族、家庭、个人的基本情况，是华人在入境时为应付移民官员的检查审问而准备的资料）

捐赠人：张仲伟

Confession Papers of Lin Chao and his son Lin Ji'an, written separately in 1914 and 1939, which were the special documents of the overseas Chinese in the USA to prepare for the questioning of the immigration officers during the period of the exclusion of Chinese.

Donator: Zhang Zhongwei



林计安口供（局部）
Part of the Confession Papers of Lin Ji'an

4380/1676

No. **9715** UNITED STATES OF AMERICA, ORIGINAL.
TERRITORY OF HAWAII. U. S. INT. REV.—Form No. 478.

CERTIFICATE OF RESIDENCE.

Issued to Chinese **LABORER.** under the Provisions of the Act of April 30, 1900.

THIS IS TO CERTIFY THAT **Chan Hong**, a Chinese **LABORER.**, now residing at **Honolulu.**, has made application No. **1675** to me for a Certificate of Residence under the provisions of the Act of Congress approved May 5, 1892, as amended by the Act approved November 3, 1893, and extended by the Act of April 30, 1900, and I certify that it appears from the affidavit of witness submitted with said application that said **Chan Hong** **Male** was within the limits of the Hawaiian Islands, on the 14th day of June, 1900, and was then residing at **Honolulu.** and that he was at that time lawfully entitled to remain in the said Islands, and that the following is a descriptive list of said Chinese **LABORER.** viz:

NAME: **Chan Hong** AGE: **26 yrs**
LOCAL RESIDENCE: **Palapa** **Honolulu.**
OCCUPATION: **Plantation** HEIGHT: **5 ft 4 in** COLOR OF EYES: **Brown**
COMPLEXION: **Brown** PHYSICAL MARKS OR PECULIARITIES FOR: **None**
IDENTIFICATION: **Note on left side of nose. Note on right side of nose.**

And as a further means of identification, I have affixed hereto a photographic likeness of said **Chan Hong**.

GIVEN UNDER MY HAND AND SEAL this **6th** day of **May**, 1901, at **Honolulu.**
Territory of Hawaii.

Ray H. Chamberlain
Collector of Internal Revenue,
District of Hawaii.

NOTE.—No Chinese laborer whether he shall hold this Certificate or not, shall be allowed to enter any State, Territory, or District of the United States from the Hawaiian Islands.

2-4961

1901年的夏威夷劳工居留证。
(1898年夏威夷并入美国，根据美国排华法规定，出生在美国以外的华人即使已经定居夏威夷，也只能申请成为居留者，不能成为美国公民)

捐赠人：刘林干

Certificate of residence issued to Chinese laborer residing in Honolulu, Hawaii, U.S., in 1901 under the provisions of Chinese Exclusion Act.

Donator: Liu Ling'an